

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1938)

**Heft:** 866

**Artikel:** Maggiolata

**Autor:** E.G.L.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-692400>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## MAGGIOLATA.

*Pascanella, quando scendi dai tuoi monti  
ti sorridono le fonti, perché sei bella ...  
bella e sana la nostra montanina dalle gonnele  
corte, ricche, a fiori; un fiore lei stessa. Le fonti,  
chiare, serene, sembrano davvero che al suo  
comparire, diventino più chiacchierine, sembrano  
cautino quasi. Cara creatura tanto simpatica  
quanto sei semplice, con quel profumo di polenta  
e di fieno che ti porti in giro. Peccato che tu  
pure, come tante altre cose buone, caratteristiche,  
vai scomparendo. Contadine schiette, sincere che  
solo vivono compresse nel loro ardito lavoro dei  
campi; che rallegrano, con il loro sorriso, quelle  
casine nostrane il cui unico ornamento è uno  
sfoggio di gerani e garofani, sulle finestre; e  
pannoccie dorate e candidi bucati che sono un  
piacere a vedersi. Il "modernismo" ha fatto  
capolino anche nei più remoti villaggi, sparsi in  
cima ai monti; posti negli angoli più isolati  
delle nostre valli. La confadina ora ben raramente  
s'accontenta dell'abbigliamento modesto  
che la sua ava portava, schiva di tutto ciò che  
sentisse di "cittadino." La vedi, invece, anche  
lei sfoggiare la moda delle damigelle di città.  
Forse è per questo motivo che nei negozi c'è tutto  
uno sfarzo di costumi ticinesi, e abiti di Valle  
Maggia, di Verzasca, di Onsernone, in miniature,  
per bambine, che attirano l'attenzione dei  
forastieri, e capiterà così, di vedere in qualche  
lontana città nordica ... paesanelle ticinesi, che  
di ticinese non avranno che l'abito. Magari un emi-  
gante nostrano incontrerà queste bimbe esotiche  
"alla ticinese" e con nostalgico stupore, quante  
reminiscenze dolci nasceranno in lui; crederà per  
un momento di essere ritornato tra i suoi monti,  
nella sua valle, sarà tentato di scambiare qualche  
frase nel suo caratteristico dialetto con quelle  
"ticinesi." Il frangere della città straniera lo  
toglierà dalla sua illusione ... e si chiederà,  
allora, perché, cosa c'è lì a fare quel costume  
nostro!*

Maggio nei paeselli, maggio tra i campi,  
seminati di fresco, che esalano quel loro odore  
buono di terra appena smossa. Maggio nei prati  
che una lieve carezza, che un venticello mite fa  
ondeggiare! Margherite, trifogli, ranuncoli,  
narcisi. E canto di contadine, di paesani;  
canti che son piuttosto delle melancoliche nenie,  
non sempre intonati, ma pur tanto belli. E risate  
schiette, sane. Festose chicchiricche di galline  
che, beate, ruzzolano nei cortili, indisturbate;  
guizzar di anitre nei ruscetti quieti; micini, al  
sole, sonnechianti ... Non è tutto questo poesia  
soave? Quadro indimenticabile? Che importa se  
l'arrare è pesante? Se il vangare è aspro? A.  
sera, la fatica non si sente più, e si canta ...  
Vita dura quella del contadino, sì; vita che è  
tutta un tessuto di lavoro continuo; lavoro non  
sempre ricompensato come dovrebbe esserlo.  
Ammate difficili. La grandine. La siccità. Ma  
è pur quella che, sola, credo, rimane schiva di  
tante passioni umane che avvelenano le creature,  
smorzano ogni sentimento buono, sollevano tanti  
cataclismi.

Contadine nostre, riprendete i vostri bei  
costumi, portateli ancora intorno, assieme alla  
brava serba gerla colma di verdura, di erba, di  
fiori. Rimanete così, per noi, delle città, che vi  
invidiamo spesso, che godiamo "un mondo" se  
possiamo vivere noi pure per qualche breve  
momento tra voi, nei vostri villaggi, respirare, con  
voi, quella buon'aria sana che sa di menta, di  
basilico, di resina ...  
Lugano, maggio 1938.

E.G.L..

## INNO ALLA PATRIA.

Svizzera da cour t'salùd!  
T'è ferm frùm e s-chùd da libertà.  
Vi sur il muond inter  
Glüscht' our dal fraid glatscher  
Tia bandera cler,  
Elvezia.  
Olast eroic chant  
Fontana, Tell nommand e Winkelried!  
Sü tuots unids marchain  
Nos güramaints tegnain,  
La libertà salvan  
Nos vair salùd.  
Dals pizs nel cler azur  
Glüschart t'è in splendur, o libertà!  
Liber sco'l antenats,  
Schlass sco in lur combats  
Sajan nos dits e fats,  
Elvezia!

"G. BARBLAN."

## LINGUA MATERNA.

Chara lingua della mamma,  
Tù sonor romantsch ladin,  
Tù favella dutcha, lamma,  
Oh co t'am eu sainza fin!  
In teis suns cur eir'in chüna  
M'ha la mamma charezzà,  
E chanzums dell'Engiadina  
Nell'uraglia m'ha chantà.  
Milferas regordanzas  
S'vagli in mai teis pled sonor,  
S'vaglia saimper veglias spranzas,  
Chi ùn di han moss meis cor.  
"G. BARBLAN."

SECRET TOWNS OF SWITZERLAND.  
By ELISABETH KYLE.

The Switzerland everybody knows, with its towering peaks which remain white all summer, its huge glassy lakes and its palatial, ultra-modern hotels, conceals like a façade the Switzerland few people know. That is, few of the tourists from other countries. The Swiss themselves have always holidayed in it.

This hidden, secret Switzerland lies along the slopes of the Jura mountains. The mountains are not so dramatically peaked and snowed as are the High Alps; they are kindly green humps dotted with small coppices and woods and springing with wild flowers almost to their tops. Their little lakes appear mere pools compared with the vast extent of Leman or Thun. But in recompense, if recompense is needed, the Juras hold in their heart four or five little mediæval towns, most of them untouched by modern commerce or tourism, waiting to charm and enchant the wayfarer who takes the trouble to seek them out.

Two of the most fascinating of these lie within a stone's throw of each other, not far from Lausanne. One leaves Paris in the morning, changes at Lausanne, and arrives at Neuchâtel that evening. Neuchâtel itself, though well known, has managed to retain an individual flavour, and its narrow mounting streets, its ancient doorways and its fascinating weekly market tempt one to linger a day or two before continuing the quest after the Jura's hidden mediæval towns.

First, there is Morat, one of the finest and the least known, as completely walled and embattled as Carcassonne, and much less spoiled. The way to Morat, too, is an enchanted one, by little steamer from the quay at Neuchâtel. After traversing a part of the Lake of Neuchâtel, it passes between two long breakwaters which guard the entrance to the canal leading to Lake Morat. For more than half an hour the steamer paddles steadily between long rushes and floating carpets of water lilies which softly disappear in the surge of little waves behind the boat, to appear again in its wake. From the fields on either hand, so near that it seems as if one could touch them, butterflies flicker and retire to safety. A farmhouse or so stands above the canal, screened by willows which tremble in the summer heat and drag their fingers slowly through the water.

And suddenly the steamer emerges from the mouth of the canal, entering Lake Morat. There, across the water, are the towers of the town; but on approaching them they seem to disappear, to be swallowed up in the nearing landscape, leaving in view only the small landing-place and the one

Telephone Numbers :  
MUSEUM 4302 (Visitors)  
MUSEUM 7055 (Office)  
Telegrams : SOUFFLE  
WESDO, LONDON  
Established  
OVER  
50 Years.

"Ben faranno i Paganini  
Purgatorio C. xix. Dante  
"Venir se ne dee giu  
tra' miei Meschini."  
Dante. Inferno. C. xxii.

PAGANI'S  
RESTAURANT

GREAT PORTLAND STREET, LONDON, W.1.

:: LINDA MESCHINI } Sole Proprietors. ::

## If you want a SUIT to WEAR

wear a

## PRITCHETT Suit

Suits, Overcoats & Ladies  
Costumes from 3 Gns. to  
7 Gns. and you get VALUE  
for every penny you pay.Agent for BURBERRY  
Weatherproofs.

## W. PRITCHETT

183 &amp; 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W.1.

2 mins. from S.M.S. School. Phone: MUSEUM 0428

Telephone :  
MUSEUM 2982Telegrams :  
Foysuisse London

## FOYER SUISSE

12 UPPER BEDFORD PLACE  
RUSSELL SQUARE,  
LONDON, W.C.1Quiet position in centre of London.  
Central heating and hot & cold water  
throughout.  
Continental cooking.Management :  
SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.

## COSMOS FREIGHTWAYS

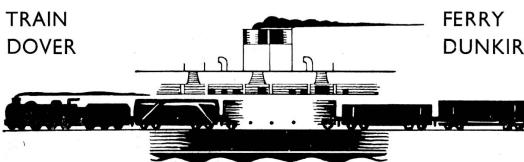
AGENCY LIMITED.

43/45, Great Tower Street, E.C.3.

Managing Director : W. BECKMANN, (Swiss)

Offer a reliable, complete transport  
& customs service for

## HOUSEHOLD REMOVALS

and private effects, to and from  
Switzerland.LOWEST QUOTATIONS AND FULL INFORMATION  
GIVEN ON APPLICATION.ACME - GOTH SERVICES  
FOR SPEED AND RELIABILITYTRAIN  
DOVERFERRY  
DUNKIRK

OFFICIAL AGENTS

## ACME TRANSPORT Co. Ltd.

Head Office: 20, WHITECROSS STREET, LONDON, E.C.1

Also at : BRADFORD - DOVER - PARIS.

## GOTH &amp; Co. BALE - ZURICH - ST. GALL - GENEVA.

FASTEST DAILY EXPRESS, G.V. & GROUPAGE SERVICES  
TO & FROM SWITZERLAND.